

2013. szeptember 10., kedd

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt ...,

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

P7_TA(2013)0337

A bejegyzett élettársi közösségek vagyoni jogi hatásai *

Az Európai Parlament 2013. szeptember 10-i jogalkotási állásfoglalása a bejegyzett élettársi közösségek vagyoni jogi hatásaival kapcsolatos ügyekben a joghatóságról, az alkalmazandó jogról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2011)0127 – C7-0094/2011 – 2011/0060(CNS))

(Különleges jogalkotási eljárás– konzultáció)

(2016/C 093/32)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2011)0127),
 - tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 81. cikke (3) bekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C7-0094/2011),
 - tekintettel az olasz szenátus, a lengyel parlament, a lengyel szenátus és a román szenátus által a szubszidiaritás és az arányosság elvének alkalmazásáról szóló 2. számú jegyzőkönyv alapján előterjesztett, indokolással ellátott véleményre, amely szerint a jogalkotási aktus tervezete nem egyeztethető össze a szubszidiaritás elvével,
 - tekintettel az Európai Unió Alapjogi Ügynökségének 2012. május 31-i véleményére,
 - tekintettel eljárási szabályzata 55. cikkére,
 - tekintettel a Jogi Bizottság jelentésére és az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság véleményére (A7-0254/2013),
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát annak módosított formájában;
 2. felkéri a Bizottságot, hogy ennek megfelelően módosítsa javaslatát, az Európai Unió működéséről szóló szerződés 293. cikkének (2) bekezdésével összhangban;
 3. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;

2013. szeptember 10., kedd

4. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való újbóli konzultációra, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;
5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a nemzeti parlamenteknek.

Módosítás 1

Rendeletre irányuló javaslat

8 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- (8) *Az együttélés két formájának – azaz a házasságnak és a bejegyzett élettársi kapcsolatnak – a sajátossága, valamint e két együttélési formából következően a rájuk alkalmazandó elvekben mutatkozó eltérések indokolják, hogy két különálló jogi aktusban kell megállapítani egyrészt a házasságok vagyoni jogi vonatkozásaival kapcsolatos rendelkezéseket, másrészt a bejegyzett élettársi közösségek vagyoni jogi vonatkozásaival kapcsolatos, e rendelet tárgyát képező rendelkezéseket.*

törölve

Módosítás 2

Rendeletre irányuló javaslat

8 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- (8a) *A bejegyzett élettársi közösségek vagyoni jogi vonatkozásaival kapcsolatos döntések valamely tagállamban történő elismerésének egyedüli tárgya az adott határozatban megállapított vagyoni jogi következmények végrehajtásának lehetővé tétele. Az nem jelenti a határozat alapját képező és a vagyoni jogi következmények által érintett élettársi közösség adott tagállam általi elismerését. E rendelet nem kötelezi az élettársi közösség intézményének létrehozására azon tagállamokat, amelyekben ezen intézmény nem létezik.*

Módosítás 3

Rendeletre irányuló javaslat

10 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- (10) E rendelet a bejegyzett élettársi közösségek vagyoni jogi hatásaival kapcsolatos kérdésekkel foglalkozik. A „bejegyzett élettársi közösség” fogalmát csak a rendelethez szükséges mértékben határozza meg. E **fogalom** pontos tartalmát a tagállamok nemzeti joga határozza meg.

- (10) E rendelet a bejegyzett élettársi közösségek vagyoni jogi hatásaival kapcsolatos kérdésekkel foglalkozik. A „bejegyzett élettársi közösség” fogalmát csak a rendelethez szükséges mértékben határozza meg. E **rendelet alkalmazásában a bejegyzett élettársi közösség a házasságon kívüli együttélés egyik formája. A bejegyzett élettársi közösség fogalmának** pontos tartalmát a tagállamok nemzeti joga határozza meg.

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 4

Rendeletre irányuló javaslat

11 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- (11a) *E rendelet azonban nem alkalmazandó a bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi vonatkozásaitól eltérő területeire. Az egyértelműség érdekében a rendelet hatálya alól egyértelműen ki kell zárni néhány olyan kérdést, amely az ilyen vagyoni jogi vonatkozásokkal kapcsolatosnak tekinthető.*

(A 650/2012/EU rendelet (11) preambulumbekkezdésének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 3. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 5

Rendeletre irányuló javaslat

12 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- (12) Mivel a bejegyzett élettársi közösségek tagjai között fennálló tartási kötelezettségekkel a tartással kapcsolatos ügyekben a joghatóságról, az alkalmazandó jogról, a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról, valamint az e területen folytatott együttműködésről szóló, 2008. december 18-i 4/2009/EK tanácsi rendelet, az **ajándékozás érvényességét és hatásait** érintő kérdésekkel pedig **a szerződéses kötelezettségekre** alkalmazandó jogról szóló, **2008. június 17-i 593/2008/EK** európai parlamenti és tanácsi rendelet szabályozza, azokat ki kell zárni e rendelet hatálya **alól**.

- (12) Mivel a bejegyzett élettársi közösségek tagjai között fennálló tartási kötelezettségekkel a tartással kapcsolatos ügyekben a joghatóságról, az alkalmazandó jogról, a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról, valamint az e területen folytatott együttműködésről szóló, 2008. december 18-i 4/2009/EK tanácsi rendelet, az **öröklést** érintő kérdésekkel pedig **az öröklési ügyekre irányadó joghatóságról, az alkalmazandó jogról, az öröklési ügyekben hozott határozatok elismeréséről és végrehajtásáról, valamint az öröklési ügyekben kiállított közokiratok elfogadásáról és végrehajtásáról, valamint az európai öröklési bizonyítvány bevezetéséről** szóló, **2012. július 4-i 650/2012/EU** európai parlamenti és tanácsi rendelet szabályozza, azokat ki kell zárni e rendelet hatálya **alól** ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ HL L 201., 2012.7.27., 107. o.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 4. sz. módosításának felel meg.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 6

Rendeletre irányuló javaslat

13 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

- (13) Továbbá, a tagállamok **nemzeti jogában esetlegesen létező dologi jogok jellegével** – például e jogok nyilvánosságával – kapcsolatos kérdéseket – [az öröklési ügyekre irányadó joghatóságról, alkalmazandó jogról, az öröklési ügyekben hozott határozatok és közokiratok elismeréséről és végrehajtásáról, valamint az európai öröklési tanúsítvány bevezetéséről szóló .../.../EK európai parlamenti és tanácsi rendelethez] hasonlóan – e rendelet hatálya alól is ki kell zárni. Így azon tagállam bíróságai, amelynek területén az egyik vagy mindkét élettárs vagyona található, a dologi jog hatálya alá tartozó – nevezetesen az adott vagyontárgy átruházásának a nyilvántartásba történő bejegyzésével kapcsolatos – intézkedéseket hozhatnak, amennyiben az említett tagállam joga ezt előírja.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 5. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás

- (13) A 650/2012/EU rendelet mintájára e rendelet nem érinti a néhány tagállamban korlátozott számban (numerus clausus) létező dologi jogokat sem. A tagállamok nem kötelezhetők arra, hogy elismerjék az adott tagállamban található tulajdonhoz kapcsolódó dologi jogokat, ha a szóban forgó dologi jog nem ismert a jogukban.

Módosítás 7

Rendeletre irányuló javaslat

13 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- (13a) Annak érdekében azonban, hogy a kedvezményezettek valamely más tagállamban élhessenek a bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi vonatkozásai megszüntetése révén keletkezett vagy rájuk átszállt jogokkal, e rendeletnek elő kell írnia, hogy az ismeretlen dologi jogot a másik tagállam jogában létező, az eredetihez legközelebb álló dologi joghoz kell hozzáigazítani. Az ilyen hozzáigazítás keretében figyelembe kell venni az adott dologi jog célját, valamint az ahhoz fűződő joghatást. Az eredetihez legközelebb álló nemzeti dologi jog megállapítása céljából a bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi vonatkozásaira alkalmazott jog szerinti állam hatóságaihoz vagy illetékes személyeihez lehet fordulni az adott jog jellegével és joghatásával kapcsolatos további információkért. Ebből a célból a polgári és kereskedelmi ügyekben folytatott igazságügyi együttműködés terén meglévő hálózatokat, valamint a külföldi jog megértését elősegítő, egyéb rendelkezésre álló eszközöket lehet igénybe venni.

(A 650/2012/EU rendelet (16) preambulumbekkezdésének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 6. sz. módosításának felel meg.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 8

Rendeletre irányuló javaslat

13 b preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- (13b) E rendelet hatálya nem terjedhet ki az ingatlannal vagy ingósággal kapcsolatos jogok nyilvántartásba vételére vonatkozó követelményekre. Ezért a nyilvántartás helye szerinti tagállam jogának (ingatlan esetén a *lex rei sitae*-nek) kell meghatároznia, hogy milyen jogi feltételekkel és hogyan kell elvégezni a bejegyzést, és mely hatóságok – földhivatalok vagy közjegyzők – feleljenek annak ellenőrzéséért, hogy minden követelmény teljesül-e, és hogy a benyújtott vagy összeállított dokumentáció elegendő-e, illetve hogy tartalmazza-e a szükséges adatokat.

(Részben a 650/2012/EU rendelet (18) preambulumbekkezdésének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 7. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 9

Rendeletre irányuló javaslat

13 c preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- (13c) Valamely jog nyilvántartásba vételének joghatásai szintén nem tartoznak e rendelet hatálya alá. Ezért a nyilvántartás helye szerinti tagállam jogának kell meghatároznia azt, hogy például a nyilvántartásba vétel deklaratív vagy konstitutív hatályú-e. Így például, ha a nyilvántartás szerinti tagállam joga szerint a nyilvántartás erga omnes joghatásának biztosítása vagy a jogügyletek védelme érdekében az ingatlanon történő megszerzéshez nyilvántartásba vétel szükséges, akkor az ilyen megszerzés időpontjára annak a tagállam joga kell, hogy irányadó legyen.

(A 650/2012/EU rendelet (19) preambulumbekkezdésének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 8. sz. módosításának felel meg.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 10

Rendeletre irányuló javaslat

13 d preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(13d) A 650/2012/EU rendelethez hasonlóan e rendeletnek tiszteletben kell tartania a tagállamokban a vagyoni jogi rendszerekkel kapcsolatos ügyek rendezésére alkalmazott eltérő rendszereket. E rendelet alkalmazásában a „bírság” fogalmát ennél fogva tágan kell értelmezni, hogy abba ne csak a szó szoros értelmében vett, igazságügyi feladatokat ellátó bíróságok tartozzanak bele, hanem egyes tagállamokban azon közjegyzők vagy nyilvántartó hivatalok is, akik vagy amelyek bizonyos vagyoni jogi rendszerekkel kapcsolatos ügyekben a bírósághoz hasonlóan igazságügyi feladatokat látnak el, továbbá azon közjegyzők és jogi szakemberek, akik egyes tagállamokban bíróság felhatalmazásával konkrét vagyoni jogi rendszerekkel kapcsolatos ügyben igazságügyi feladatokat látnak el. Az e rendeletben meghatározott valamennyi bíróság a rendeletben foglalt joghatósági szabályok hatálya alá tartozik. Ezzel szemben a „bírság” fogalmába nem tartoznak bele a tagállamoknak a nemzeti jog szerint vagyoni jogi rendszerekkel kapcsolatos ügyekben való eljárásra feljogosított nem igazságügyi hatóságai, például a közjegyzők a tagállamok többségében, ahol általában nem látnak el igazságszolgáltatási feladatokat.

(A 650/2012/EU rendelet (20) preambulumbekkezdésének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 10. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 11

Rendeletre irányuló javaslat

15 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(15) Hasonlóképpen, e rendeletnek lehetővé kell tennie, hogy a bejegyzett élettársi közösség felbontására vagy érvénytelenítésére irányuló kérelem ügyében eljáró tagállami bíróságok hatáskörét a bejegyzett élettársi közösség e kérelemből fakadó vagyoni jogi vonatkozásait érintő kérdésekre is kiterjesszék, amennyiben **azzal** az élettársak **egyetértenek**.

(15) Hasonlóképpen, e rendeletnek lehetővé kell tennie, hogy a bejegyzett élettársi közösség felbontására vagy érvénytelenítésére irányuló kérelem ügyében eljáró tagállami bíróságok hatáskörét a bejegyzett élettársi közösség e kérelemből fakadó vagyoni jogi vonatkozásait érintő kérdésekre is kiterjesszék, amennyiben az élettársak **az érintett bíróságok joghatóságát kifejezetten vagy más módon elismerték**.

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 12

Rendeletre irányuló javaslat

15 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- (15a) *Amennyiben a vagyoni jogi rendszerekkel kapcsolatos kérdések nem kapcsolódnak sem az élettársi közösség felbontásához, sem az élettárs halálához, az élettársak a házassági vagyoni jogi rendszerüket érintő kérdéseket azon tagállam bíróságai elé vihetik, amelynek jogát a vagyoni jogi rendszerükre alkalmazandó jogként választották meg. Ehhez a partnerek közötti megállapodás szükséges, amelyet legkésőbb a bíróság megkereséséig, azt követően pedig a megkeresett bíróság szerinti tagállam jogának megfelelően köthetnek meg.*

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 12. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 13

Rendeletre irányuló javaslat

16 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- (16) *Egyéb helyzetekben* e rendeletnek fenn kell tartania a tagállamok bíróságainak területi joghatóságát a bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi hatásaival kapcsolatos keresetek elbírálására, olyan kritériumok **rangsora** alapján, amelyek szoros kapcsolat meglétét biztosítják a felek és a joghatósággal rendelkező bíróság helye szerinti tagállam között. **Elismerik** e bíróságok – kivéve a bejegyzés helye szerinti tagállam bíróságainak – azon lehetőségét, hogy lemondhatnak hatáskörük kiterjesztéséről, amennyiben nemzeti joguk nem rendelkezik a bejegyzett élettársi közösség intézményéről. **Végezetül, amennyiben e rendelet egyéb rendelkezései alapján egyetlen bíróság sem rendelkezik joghatósággal az adott helyzet elbírálására, az igazságszolgáltatás megtagadásának veszélyét elkerülendő életbe lép a szubszidiárius joghatóságra vonatkozó szabály.**

- (16) E rendeletnek fenn kell tartania a tagállamok bíróságainak területi joghatóságát **az élettársak különválásának vagy az egyik élettárs halálának eseteitől eltérő**, a bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi hatásaival kapcsolatos keresetek elbírálására, olyan kritériumok alapján, amelyek szoros kapcsolat meglétét biztosítják a felek és a joghatósággal rendelkező bíróság helye szerinti tagállam között. **El kell ismerni** e bíróságok – kivéve a bejegyzés helye szerinti tagállam bíróságainak – azon lehetőségét, hogy lemondhatnak hatáskörük kiterjesztéséről, amennyiben nemzeti joguk nem rendelkezik a bejegyzett élettársi közösség intézményéről.

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 14

Rendeletre irányuló javaslat

16 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- (16a) E rendeletben – különösen az olyan helyzetek orvoslására, amelyekben az igazságszolgáltatás megtagadása áll fenn – rendelkezni kell a forum necessitatis elvének alkalmazásáról, amely valamely tagállam bírósága számára lehetővé teszi, hogy kivételes esetekben egy harmadik államhoz szorosan kapcsolódó, vagyoni jogi rendszerekkel kapcsolatos ügyben határozatot hozzon. Ilyen kivételes eset állhat fenn, ha az érintett harmadik államban például polgárháború miatt nincs lehetőség az eljárás lefolytatására, vagy ha a kedvezményezettől észszerűen nem várható el, hogy az említett államban eljárást kezdeményezzen, vagy abban részt vegyen. A forum necessitatis elvén alapuló joghatóság azonban kizárólag abban az esetben gyakorolható, ha a vagyoni jogi rendszerekkel kapcsolatos ügy a megkeresett bíróság szerinti tagállammal elegendően szoros kapcsolatban áll.

(A 650/2012/EU rendelet (31) preambulumbekkezdésének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 14. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 15

Rendeletre irányuló javaslat

18 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- (18) Az élettársak tulajdonát képező vagyontárgyak kezelésének megkönnyítése érdekében az élettársi közösség **bejegyzésének helye szerinti állam jogát** kell alkalmazni az **élettársak vagyontárgyainak összességére, még akkor is, ha ez nem az egyik tagállam joga.**
- (18) Az élettársak tulajdonát képező vagyontárgyak kezelésének megkönnyítése érdekében **e rendelet – vagyoniuk jellegétől és elhelyezkedésétől függetlenül – lehetővé teszi a felek számára a vagyoni jogi rendszerükre alkalmazandó jog megválasztását azon jogok köréből, amelyhez tartózkodási helyük vagy közös állampolgárságuk alapján szoros kötelékek fűzik őket. Nincs ok arra, hogy a bejegyzett élettársi közösségektől megtagadjuk e jogválasztást. Amennyiben az élettársak olyan jogot választanak, amelyben nem létezik a bejegyzett élettársi közösség, a jogválasztás „meghiúsulna”. Ezután az objektív kapcsolat által meghatározott jogot kell alkalmazni. Bár az érintett személyek köre rendszerint jól tájékozott a jogairól, a fokozott jogi védelmet a jogválasztás hatásaira vonatkozó jogi tanácsadás előírása révén kell biztosítani. E követelmény teljesítettnek tekintendő, ha a jogválasztásra vonatkozó egyéb alakiságok – például közjegyzői bejegyzés – révén biztosítják e tanácsadást.**

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 16

Rendeletre irányuló javaslat

18 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- (18a) A jogbiztonság és jogi egyértelműség megteremtése érdekében a rendeletnek a bejegyzett élettársi közösség többszöri regisztrációját is szabályoznia kell, és ezt az időben legutolsó bejegyzéshez érdemes kötni. A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy ne forduljon elő a bejegyzett élettársi közösségek többszöri regisztrációja.

Módosítás 17

Rendeletre irányuló javaslat

18 b preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- (18b) Az alkalmazandó jog megválasztásának hiányában, valamint az előreláthatóság és jogbiztonság szükségességének összeegyeztetése érdekében – mindenek előtt figyelembe véve az élettársak tényleges élethelyzetét – e rendelet összehangolt kollíziós szabályokat vezet be rangsorolt kapcsoló tényezők alapján, ezzel lehetővé teszi az élettársak teljes vagyonára alkalmazandó jog meghatározását. Így tehát az élettársak az élettársi közösség létrejöttkor fennálló közös tartózkodási helye, illetve az élettársi közösség létrejöttét követő első közös szokásos tartózkodási helye képezi az első kapcsoló tényezőt, az élettársak az élettársi közösség létrejöttkor közös állampolgársága szerinti jog előtt. Amennyiben egyetlen kapcsoló tényező sem volt alkalmazható, az élettársi közösség létrejöttkor kettős állampolgársággal rendelkező párok első közös szokásos tartózkodási helyének hiányában, harmadik kapcsoló tényezőként azon tagállam jogát kell alkalmazni, amelyhez az élettársakat együtt a legszorosabb kötelékek fűzik, figyelembe véve valamennyi körülményt, meg kell jegyezni, hogy e szoros kötelékeket az élettársi közösség létrejöttkor kell figyelembe venni. Az e kritériumok által meghatározott jogok azonban nem alkalmazhatók, amennyiben nem ismerik a bejegyzett élettársi közösség intézményét. Alapszabályként az élettársi közösség bejegyzése szerinti tagállam jogát kell alkalmazni az élettársak vagyonára vonatkozóan.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 15. sz. módosításának felel meg.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 18**Rendeletre irányuló javaslat****18 c preambulumbekzdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- (18c) *Ha az alkalmazandó jog meghatározására az állampolgárság fogalma szolgál, figyelembe kell venni, hogy bizonyos tagállamok, amelyeknek a jogrendszere a szokásjogon alapul, nem az állampolgárság, hanem a lakóhely fogalmát használják kapcsoló tényezőként.*

Módosítás 19**Rendeletre irányuló javaslat****18 d preambulumbekzdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- (18d) *Az ügyletek jogbiztonságának garantálása céljából, valamint annak elkerülése érdekében, hogy az élettársi közösségekre vonatkozó vagyoni jogi hatásokra alkalmazandó jogot az élettársak tájékoztatása nélkül módosítsák, ilyen változtatásra kizárólag az élettársak kifejezett kérelmére kerülhet sor. Az élettársak által eldöntött változtatás csak akkor lehet visszamenőleges hatályú, ha arról az élettársak kifejezetten így rendelkeznek. E változtatás semmilyen esetben sem érintheti sem harmadik személyek jogait, sem a korábban hozott aktusok érvényességét.*

Módosítás 20**Rendeletre irányuló javaslat****19 a preambulumbekzdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- (19a) *Valamennyi információt egyszerűen és megfelelő eszközök útján hozzáférhetővé kell tenni, különösen a Bizottság többnyelvű honlapján.*

Módosítás 21**Rendeletre irányuló javaslat****19 b preambulumbekzdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- (19b) *Ösztönözni kell a bevált gyakorlatok jogászok közötti cseréjét.*

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 22

Rendeletre irányuló javaslat

19 c preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- (19c) *A Bizottság tájékoztatási és képzési eszközt vezet be az illetékes bírósági tisztviselők és gyakorló jogászok számára, az Unió intézményeinek valamennyi hivatalos nyelvén működő interaktív honlap létrehozása révén, amely többek között a szakmai ismeretek és eljárások megosztását is szolgálja.*

Módosítás 23

Rendeletre irányuló javaslat

23 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- (23) Mivel e rendelet egyik célkitűzése a tagállamokban hozott határozatok kölcsönös elismerése, a **44/2001/EK rendelet** alapján meghatározott szabályokat kell tartalmaznia a határozatok elismerésével és végrehajtásával kapcsolatban, amelyeket szükség szerint az e rendelet által felölelt tárgykör konkrét követelményeihez kell igazítani. Így a – részben vagy egészben – a bejegyzett élettársi közösségek vagyoni jogi vonatkozásaival foglalkozó határozatok elismerését és végrehajtását nem lehet megtagadni valamely tagállamban, ha annak nemzeti joga e vonatkozásokat nem ismeri vagy azokra vonatkozóan különböző vagyoni jogi hatásokat tartalmaz.

- (23) Mivel e rendelet egyik célkitűzése a tagállamokban **a bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi vonatkozásai vonatkozásában** hozott határozatok kölcsönös elismerése, a **polgári ügyekben való jogi együttműködés területét érintő egyéb uniós jogi eszközök** alapján meghatározott szabályokat kell tartalmaznia a határozatok elismerésével, **végrehajthatóságával** és végrehajtásával kapcsolatban, amelyeket szükség szerint az e rendelet által felölelt tárgykör konkrét követelményeihez kell igazítani. Így a – részben vagy egészben – a bejegyzett élettársi közösségek vagyoni jogi vonatkozásaival foglalkozó határozatok elismerését és végrehajtását nem lehet megtagadni valamely tagállamban, ha annak nemzeti joga e vonatkozásokat nem ismeri vagy azokra vonatkozóan különböző vagyoni jogi hatásokat tartalmaz.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 19. sz. módosításának felel meg.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 24

Rendeletre irányuló javaslat

24 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

- (24) Annak figyelembe vétele érdekében, hogy a tagállamok eltérő **módon** szabályozzák a bejegyzett élettársi közösségek vagyoni jogi hatásait érintő kérdéseket, e rendeletnek biztosítania kell **a közokiratok elismerését és végrehajtását. Mindazonáltal a közokiratok elismerésük tekintetében nem vehetők a bírósági határozatokkal egy tekintet alá. A közokiratok elismerése azt jelenti, hogy az okiratok tartalmukat illetően ugyanolyan bizonyító erővel és ugyanolyan hatásokkal bírnak, mint a kiállításuk helye szerinti tagállamban, és vonatkozik rájuk az érvényesség vétele, amely megtámadás esetén megszűnhet.**

(A 650/2012/EU rendelet (60) preambulumbekkezdésének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 20. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás

- (24) Annak figyelembe vétele érdekében, hogy a tagállamok eltérő **rendszerek révén** szabályozzák a bejegyzett élettársi közösségek vagyoni jogi hatásait érintő kérdéseket, e rendeletnek biztosítania kell **bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi vonatkozásaihoz kapcsolódó közokiratok elfogadását és végrehajthatóságát valamennyi tagállamban.**

Módosítás 25

Rendeletre irányuló javaslat

24 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

- (24a) E rendeletnek különösen a 650/2012/EU rendelet alapján kell rendelkezéseket magában foglalnia a bírósági határozatok elismerése, végrehajthatósága és végrehajtása, továbbá a közokiratok elfogadása és végrehajthatósága, valamint a bírósági egyezségek végrehajthatósága tekintetében.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 21. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 26

Rendeletre irányuló javaslat

25 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

- (25) *Mindazonáltal, amennyiben a bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi hatásaira alkalmazandó jognak az egyik élettárs és egy harmadik személy közötti jogviszonyt is szabályoznia kell, e jog érvényesítési feltételeit – a harmadik személy védelmének biztosítása érdekében – bele kell foglalni az egyik élettárs vagy a harmadik személy szokásos tartózkodási helye szerinti tagállam jogába. Így tehát e tagállam joga előírhatja, hogy az említett élettárs csak akkor érvényesítheti vagyoni jogi rendszere jogát az említett harmadik személlyel szemben, ha az említett tagállamban előírt bejegyzési és nyilvánossági feltételeket tiszteletben tartották, kivéve, ha a harmadik személy ismeri vagy ismernie kellene a bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi vonatkozásaira alkalmazandó jogot.*

Módosítás

- (25) Az egyik **bejegyzett partner** és egy harmadik személy közötti **jogviszonyra** a bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi vonatkozásaira alkalmazandó, **e rendelet szerinti jogot kell alkalmazni.** Az **élettársak egyike és egy harmadik fél között fennálló jogviszonyban ugyanakkor a harmadik fél védelmének biztosítása érdekében az élettársak egyike sem érvényesítheti a bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi vonatkozásaira alkalmazandó jogszabályokat vagy imperatív rendelkezéseket, ha a harmadik féllel jogviszonyban álló élettárs és a harmadik fél szokásos tartózkodási helye ugyanazon államban található, amely azonban eltér attól az államtól, amelynek joga a bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi vonatkozásaira alkalmazandó.** Kivételt kell képeznie annak, ha a harmadik személy nincs kiszolgáltatott helyzetben, tehát az alkalmazandó jogot ismeri vagy ismernie kellene, illetve ha az adott államban a nyilvántartásba vételre vagy nyilvánosságra vonatkozó követelményeket betartották.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 22. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 27

Rendeletre irányuló javaslat

26 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- (26a) E rendelet végrehajtása egységes feltételeinek biztosítása érdekében a Bizottságra végrehajtási hatásköröket kell ruházni a határozatok, perbeli egyezségek és közokiratok végrehajthatóvá nyilvánításával kapcsolatos tanúsítványok és formanyomtatványok meghatározása és későbbi módosítása tekintetében. Ezeket a hatásköröket a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról szóló, 2011. február 16-i 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelettel⁽¹⁾ összhangban kell gyakorolni;

⁽¹⁾ HL L 55., 2011.2.28., 13. o.

(A 650/2012/EU rendelet (78) preambulumbekkezdésének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 23. sz. módosításának felel meg.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 28

Rendeletre irányuló javaslat

26 b preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(26b) Tanácsadó bizottsági eljárást kell alkalmazni az e rendeletben előírt tanúsítványok és formanyomtatványok létrehozásáról és a későbbiekben azok módosításáról szóló végrehajtási jogi aktusok elfogadására a 182/2011/EU rendelet 4. cikkében foglalt eljárás keretében.

(A 650/2012/EU rendelet (79) preambulumbekkezdésének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 24. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 29

Rendeletre irányuló javaslat

28 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(28) Ez a rendelet tiszteletben tartja az alapvető jogokat, és elismeri az Európai Unió Alapjogi Chartájában foglalt elveket, **különösen** a magán- és családi élet tiszteletben tartásához való jogot (7. cikk), a házasságkötéshez és a családalapításhoz való jogot az e jogok gyakorlását szabályozó nemzeti törvények szerint (9. cikk), a tulajdonhoz való jogot (17. cikk), a megkülönböztetés valamennyi formájának tilalmát (21. cikk), valamint a bíróság előtti hatékony jogorvoslathoz való jogot (47. cikk). A tagállamok bíróságainak e jogok és elvek tiszteletben tartásával kell alkalmazni ezt a rendeletet.

(28) Ez a rendelet tiszteletben tartja az alapvető jogokat, és elismeri az Európai Unió Alapjogi Chartájának 7., 9., 17., 20., 21. és 47. cikkében foglalt elveket, **nevezetesen** a magán- és családi élet tiszteletben tartásához való jogot, a házasságkötéshez és a családalapításhoz való jogot az e jogok gyakorlását szabályozó nemzeti törvények szerint, a tulajdonhoz való jogot, a **törvény előtti egyenlőséget**, a megkülönböztetés valamennyi formájának tilalmát, valamint a hatékony jogorvoslathoz és a tisztességes tárgyaláshoz való jogot. A tagállamok bíróságainak e jogok és elvek tiszteletben tartásával kell alkalmazni ezt a rendeletet.

(Részben a 650/2012/EU rendelet (81) preambulumbekkezdésének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 25. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 30

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) a bejegyzett élettársi kapcsolat személyes hatásai,

törölve

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 31

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 3 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) az élettársak **jogképessége**,

b) az élettársak **általános cselekvőképessége**,

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 26. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 32

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 3 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ba) az élettársi közösség létezése, érvényessége vagy elismerése;

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 27. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 33

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 3 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

d) az élettársak közötti ajándékozás,

törölve

Módosítás 34

Rendeletre irányuló javaslat

1 cikk – 3 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

e) a túlélő **élettárs öröklési jogai**,

e) **az örökléssel kapcsolatos kérdések a túlélő élettársra való tekintettel,**

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 29. sz. módosításának felel meg.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 35**Rendeletre irányuló javaslat****1 cikk – 3 bekezdés – f pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

f) az **élettársak között létrehozott társaságok**,f) **a társasági jog, az egyesületi jog és a jogi személyek jogával kapcsolatos kérdések,**

(A 650/2012/EU rendelet 1. cikke h) pontjának és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 30. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 36**Rendeletre irányuló javaslat****1 cikk – 3 bekezdés – g pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

g) **valamely vagyontárgyra vonatkozó** dologi jogok természete, **valamint e jogok nyilvánossága.**g) **a** dologi jogok természete,

(A 650/2012/EU rendelet 1. cikke k) pontjának és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 31. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 37**Rendeletre irányuló javaslat****1 cikk – 3 bekezdés – g a pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ga) az ingatlannal vagy ingósággal kapcsolatos jogok nyilvántartásba vétele – beleértve az e nyilvántartásba vételre vonatkozó jogi követelményeket is – és az ilyen jogok nyilvántartásba vételének vagy nyilvántartásba vétele elmulasztásának a joghatása, valamint

(A 650/2012/EU rendelet 1. cikke l) pontjának és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 32. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 38**Rendeletre irányuló javaslat****1 cikk – 3 bekezdés – g b pont (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

gb) az élettársi közösség felbontása esetén az élettársi közösség során szerzett nyugdíj- vagy rokkantságnyugdíj-jogosultságok élettársak vagy volt élettársak közötti átvételére vagy kiigazítására való jogosultsággal kapcsolatos kérdések.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 33. sz. módosításának felel meg.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 39

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) „bejegyzett élettársi közösség”: két személy **jogilag elismert és hatóság előtt bejegyzett** életközössége;

Módosítás

b) „bejegyzett élettársi közösség”: két személy életközössége, **amelyet az élettársi közösség bejegyzés szerinti tagállama jogi előírásainak megfelelő módon hoztak létre;**

Módosítás 40

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ba) „élettársi megállapodás” minden olyan megállapodás, amely az élettársak vagy leendő élettársak élettársi közösségének vagyoni jogi vonatkozásait szabályozza;

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 35. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 41

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – c pont – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

c) „közokirat”: az **eredeti eljárás helye szerinti tagállamban** az alaki követelményeknek megfelelően közokiratként kiállított vagy bejegyzett **okirat**,

Módosítás

c) „közokirat”: az alaki követelményeknek megfelelően **valamely tagállamban** közokiratként **hivatalosan** kiállított vagy bejegyzett, **a bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi vonatkozásaival kapcsolatos irat, amelynek hitelessége:**

(A 650/2012/EU rendelet 3. cikk (1) bekezdés i) pontjának és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 36. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 42

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) „határozat”: bejegyzett élettársi kapcsolat vagyoni joga ügyében valamely tagállam bírósága által hozott határozat, elnevezésére való tekintet nélkül, ideértve az **ítéletet, a végzést, a meghagyást vagy végrehajtási intézkedést, valamint az** eljárási költségek hivatalvezető általi meghatározását;

Módosítás

d) „határozat”: bejegyzett élettársi kapcsolat vagyoni joga ügyében valamely tagállam bírósága által hozott határozat, elnevezésére való tekintet nélkül, ideértve az eljárási költségek hivatalvezető általi meghatározását;

(A 650/2012/EU rendelet 31. cikk (1) bekezdés g) pontjának és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 37. sz. módosításának felel meg.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 43

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg

- e) az „eredeti eljárás helye szerinti tagállam”: az a tagállam, amelyben **az adott esettől függően** a határozatot meghozták, **az élettársi közösséget bejegyezték**, a közokiratot vagy a közös vagyon elosztásáról szóló aktust, illetve az igazságügyi hatóság által vagy előtt, illetve az általa adott felhatalmazás alapján készített okmányt kiállították.

(A 650/2012/EU rendelet 3. cikk (1) bekezdés e) pontjának és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 38. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás

- e) az „eredeti eljárás helye szerinti tagállam”: az a tagállam, amelyben a határozatot meghozták, **a közokiratot kiállították**, a **perbeli egyezséget jóváhagyták** vagy **megkötötték**;

Módosítás 44

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

- f) „megkeresett tagállam”: az a tagállam, **amelyben a határozat, az élettársi kapcsolat bejegyzéséről szóló okmány, a közokirat, a közös vagyon elszámolásáról szóló aktus vagy egyéb vagy a hatóság által vagy előtt, illetve az általa adott felhatalmazás alapján kiállított minden egyéb aktus elismerését és/vagy végrehajtását kéri.**

(A 650/2012/EU rendelet 3. cikk (1) bekezdés f) pontjának és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 39. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás

- f) „**végrehajtás helye szerinti tagállam**”: az a tagállam, **ahol a határozatot, perbeli egyezséget vagy közokiratot el kell ismerni, végrehajthatóvá kell nyilvánítani vagy végre kell hajtani**;

Módosítás 45

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – 1 bekezdés – g pont

A Bizottság által javasolt szöveg

- g) „**bíróság**”: a tagállamok bármely hatáskörrel rendelkező bírói hatósága, amely a bejegyzett élettársi közösségek vagyoni jogi hatásaival kapcsolatos ügyekben igazságügyi feladatot lát el, valamint minden egyéb nem igazságügyi hatóság vagy személy, amelyet hatáskör-átruházás vagy kijelölés útján bírósági hatáskörbe tartozó egyes feladatok ellátásával bízott meg, az e rendeletben meghatározottak szerint.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 40. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás

törölve

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 46

Rendeletre irányuló javaslat

2 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) E rendelet alkalmazásában „bíróság” minden olyan igazságügyi hatóság és minden egyéb olyan hatóság és jogi szakember, amely/aki bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi vonatkozásaival kapcsolatos ügyekben igazságügyi feladat ellátására hatáskörrel rendelkezik, vagy igazságügyi hatóság felhatalmazásával vagy annak hatáskörében jár el, feltéve, hogy ezek az egyéb hatóságok és jogi szakemberek garanciákat nyújtanak a pártatlanság és a felek meghallgatáshoz való joga tekintetében, valamint feltéve, hogy a tevékenységük helye szerinti tagállam joga alapján:

- a) határozataik ellen jogorvoslással lehet élni, vagy azokat igazságügyi hatóság felülvizsgálhatja; valamint
- b) határozataik hasonló érvénnyel és hatállyal bírnak, mint az igazságügyi hatóságok által ugyanilyen ügyben hozott határozatok.

A tagállamok az első albekezdésben említett egyéb hatóságokról és jogi szakemberekről a 33a. cikkel összhangban értesítik a Bizottságot.

Módosítás 47

Rendeletre irányuló javaslat

-3 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

-3. cikk

Joghatóság vagyoni jogi rendszerekkel kapcsolatos ügyekben a tagállamokon belül

Ez a rendelet nem érinti a tagállamok bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi vonatkozásaival kapcsolatos, tagállamon belüli hatáskörét.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 42. sz. módosításának felel meg.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 48

Rendeletre irányuló javaslat

3 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Azon tagállam bíróságai, amelyeket **[az öröklési ügyekre irányadó joghatóságról, alkalmazandó jogról, az öröklési ügyekben hozott határozatok és közokiratok elismeréséről és végrehajtásáról, valamint az európai öröklési tanúsítvány bevezetéséről szóló .../.../EK európai parlamenti és tanácsi rendelet]** alkalmazásában az egyik élettárs halálából fakadó **öröklésre irányuló kérelem ügyével** keresnek meg, hatáskörrel rendelkeznek az élettársi **közösség e kérelemmel kapcsolatos** vagyoni jogi **hatásait** érintő határozathozatalra is.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 43. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás

(1) Azon tagállam bíróságai, amelyeket **a 650/2012/EU rendelet** alkalmazásában az egyik **bejegyzett** élettárs halálából fakadó **öröklés ügyében** keresnek meg, hatáskörrel rendelkeznek az **ezen öröklési üggyel kapcsolatos, az** élettársi **közösségek** vagyoni jogi **vonatkozásait** érintő **kérdésekben való** határozathozatalra is.

Módosítás 49

Rendeletre irányuló javaslat

4 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Joghatóság **az élettársak különválása esetén**

Egy tagállamnak a bejegyzett élettársi közösség felbontására vagy érvénytelenítésére irányuló kérelemmel megkeresett bíróságai **az élettársak beleegyezése esetén** hatáskörrel rendelkeznek az e kérelemmel kapcsolatos vagyoni jogi hatásokat érintő határozathozatalra is.

Az élettársak ehhez bármikor – az eljárás folyamán is – beleegyezésüket adhatják. Amennyiben még az eljárás előtt beleegyezésüket adják, azt írásban kell megtenni keltezéssel, valamint a felek aláírásával ellátva.

Az **élettársak beleegyezésének** hiányában a joghatóságra az 5. cikk irányadó.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 44. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás

Joghatóság **a bejegyzett élettársi kapcsolat felbontására vagy érvénytelenítésére irányuló ügyekben**

Egy tagállamnak a bejegyzett élettársi közösség felbontására vagy érvénytelenítésére irányuló kérelemmel megkeresett bíróságai hatáskörrel rendelkeznek az e kérelemmel kapcsolatos vagyoni jogi hatásokat érintő határozathozatalra is, **amennyiben az élettársak az érintett bíróságok joghatóságát kifejezetten vagy más egyértelmű módon elismerték.**

Az **(1) bekezdésben említett bíróság joghatósága elismerésének** hiányában a joghatóságra az 5. és az azt követő cikkek **irányadók.**

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 50

Rendeletre irányuló javaslat

4 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

4a. cikk

A joghatóságra vonatkozó megállapodás

(1) Az élettársak megállapodhatnak arról, hogy a bejegyzett élettársi közösségük vagyoni jogi vonatkozásait érintő kérdésekben azon tagállam bíróságai rendelkeznek joghatósággal, amelynek jogát a vagyoni jogi rendszert érintő kérdésekre alkalmazandó jogként választották meg. Ez a joghatóság kizárólagos.

A harmadik albekezdés sérelme nélkül a joghatóság megválasztására vonatkozó megállapodás bármely időpontban, legkésőbb azonban a bíróság megkeresésekor megköthető vagy módosítható.

Amennyiben az eljáró bíróság országa szerinti jog úgy rendelkezik, az élettársak a bíróság megkeresése után is kiválaszthatják a joghatóságot. Ebben az esetben az eljáró bíróság a saját jogának megfelelően jegyzőkönyvbe veszi a kijelölés tényét.

Amennyiben még az eljárás előtt beleegyezésüket adják, azt írásban kell megtenni keltezéssel, valamint a felek aláírásával ellátva. A megállapodás tartós rögzítését biztosító, elektronikus módon történő bármely közlés az „írással” formával egyenértékű.

(2) A házastársak megállapodhatnak arról is, hogy azon tagállam bíróságai rendelkeznek joghatósággal, amelynek jogát a 15. cikk értelmében jogválasztás hiányában az élettársi közösségük vagyoni jogi vonatkozásaira alkalmazni kell.

Módosítás 51

Rendeletre irányuló javaslat

4 b cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

4b. cikk

Az alperes megjelenésén alapuló joghatóság

(1) Az e rendelet egyéb rendelkezéseiből eredő egyéb joghatóságon kívül azon tagállam bírósága rendelkezik joghatósággal, amelynek jogát a - 15b. cikk szerint választották, vagy amelynek joga a 15. cikk szerint alkalmazandó, és amely előtt az alperes megjelenik. E szabály nem alkalmazható, amennyiben az alperes a bíróság joghatóságának kifogásolása céljából jelent meg a bíróságon, vagy amennyiben a 3., a 4. vagy a 4a. cikk alapján más bíróság rendelkezik joghatósággal.

2013. szeptember 10., kedd

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) A bíróságnak, mielőtt az (1) bekezdés alapján megállapítaná joghatóságát, gondoskodnia kell arról, hogy az alperest tájékoztassák a joghatóság kifogásolásához fűződő jogáról, valamint a perbe bocsátkozás, illetve a perbe nem bocsátkozás következményeiről.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 46. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 52

Rendeletre irányuló javaslat

5 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A 3. és 4. cikkben említett eseteken kívül, a bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi hatásaival kapcsolatos ügyben azon tagállam bíróságai járhatnak el, amelynek területén

(1) Amennyiben egyetlen bíróság sem rendelkezik a 3., 4. és 4a. cikk szerinti joghatósággal, a házassági vagyoni jogi rendszerrel kapcsolatos ügyekben azon tagállam bíróságai járhatnak el,

a) az élettársak közös szokásos tartózkodási helye található, vagy ennek hiányában

a) amelynek területén az élettársak szokásos tartózkodási helye található a bíróság megkeresésekor, vagy ennek hiányában

b) az élettársak legutóbbi közös szokásos tartózkodási helye található, amennyiben egyikük még mindig ott tartózkodik, vagy ennek hiányában

b) amelynek területén az élettársak legutóbb szokásos tartózkodási hellyel rendelkeztek, amennyiben a bíróság megkeresésekor egyikük még mindig ott tartózkodik, vagy ennek hiányában

c) az alperes közös szokásos tartózkodási helye található, vagy ennek hiányában

c) amelynek területén az alperes szokásos tartózkodási helye található a bíróság megkeresésekor, vagy ennek hiányában

ca) amelynek a bíróság megkeresésekor mindkét élettárs állampolgára, illetve az Egyesült Királyság és Írország esetében ott rendelkeznek közös lakóhellyel, vagy ennek hiányában

d) az élettársi közösséget bejegyezték.

d) az élettársi közösséget bejegyezték.

(2) Az (1) bekezdés a), b) és c) pontjában említett bíróságok lemondhatnak joghatóságukról, amennyiben nemzeti joguk nem ismeri el a bejegyzett élettársi közösség intézményét.

(2) Az (1) bekezdés a), b), c) és ca) pontjában említett bíróságok lemondhatnak joghatóságukról, amennyiben nemzeti joguk nem ismeri el a bejegyzett élettársi közösség intézményét.

(Az 5. cikk ca) pontja (új) vonatkozásában lásd a 6. cikk (1) bekezdésének b) pontjához kapcsolódó módosító indítványt. A 2011/0059 (CNS) sz. jelentés 47. sz. módosításának felel meg)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 53

Rendeletre irányuló javaslat

6 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Amennyiben a 3., 4. és 5. cikk alapján **egyetlen bíróság sem rendelkezik** joghatósággal, vagy ha egy bíróság lemondott joghatóságáról, **egy** tagállam bíróságai joghatósággal **rendelkeznek, amennyiben**

a) az egyik vagy mindkét élettárs vagyontárgya vagy vagyontárgyai e tagállam területén helyezkednek el; amely esetben a megkeresett bíróságnak csak e vagyontárggyal vagy vagyontárgyakkal kapcsolatban hoz határozatot, vagy

b) annak mindkét házastárs állampolgára, illetve az Egyesült Királyság és Írország esetében, ahol mindkét házastárs „domicile”-l (lakóhellyel) rendelkezik.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 48. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás

Amennyiben **egyetlen tagállam bíróságai sem rendelkeznek** a 3., 4., **4a.** és 5. cikk alapján joghatósággal, vagy ha egy bíróság lemondott joghatóságáról, **azon** tagállam bíróságai **rendelkeznek** joghatósággal, **amelyiknek a területén az egyik vagy mindkét élettárs ingatlanvagyona vagy bejegyzett vagyontárgya vagy vagyontárgyai elhelyezkednek. ebben az esetben azonban a megkeresett bíróság csak a szóban forgó ingatlan vagyontárggyal vagy nyilvántartásba vett vagyontárgyakkal kapcsolatban hozhat határozatot.**

Ezzel összefüggésben valamely tagállam bíróságai csak az azon ingatlan vagyontárgyakkal vagy nyilvántartásba vett vagyontárgyakkal kapcsolatos határozathozatalra rendelkeznek joghatósággal, amelyek a szóban forgó tagállamban találhatók.

Módosítás 54

Rendeletre irányuló javaslat

7 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Amennyiben a 3., 4., 5. és **a** 6. cikk alapján **egyetlen** tagállam bírósága **sem rendelkezik** joghatósággal, **vagy ha egy bíróság lemondott joghatóságáról**, az egyik tagállam bíróságai – kivételes esetben, és amennyiben az ügy elegendő mértékben kötődik e tagállamhoz – **eljárhatnak a bejegyzett élettársi kapcsolat vagyoni jogi hatásainak ügyében**, amennyiben **egy harmadik államban** az eljárás megindítása vagy lefolytatása **ésszerűtlen vagy** lehetetlen lenne.

Módosítás

Amennyiben a 3., 4., **4a.**, 5. és 6. cikk alapján **egyik** tagállam bíróságai **sem rendelkeznek** joghatósággal, **kivételes esetben** az egyik tagállam bíróságai **határozatot hozhatnak a házassági vagyoni jogi rendszerrel kapcsolatos ügyben**, amennyiben az eljárás megindítása vagy lefolytatása lehetetlen lenne **egy olyan harmadik államban, amelyhez az ügy szorosan kötődik.**

Az ügynek kielégítő mértékben kell kapcsolódnia azon tagállamhoz, amelynek bíróságához fordultak.

(A 650/2012/EU rendelet 11. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 49. sz. módosításának felel meg.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 55

Rendeletre irányuló javaslat

8 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

A 3., 4., 5., 6. vagy 7. cikk **alapján megkeresett azon bíróság, amely előtt** az eljárás **függőben van, hatáskörrel** rendelkezik a viszontkereset **megvizsgálására is**, amennyiben az e rendelet hatálya alá tartozik.

Módosítás

Az a **bíróság, amely előtt a 3., 4., 4a., 5., 6. vagy 7. cikk értelmében** az eljárás **folyik, szintén** rendelkezik **joghatósággal** a viszontkereset **vizsgálatára**, amennyiben az e rendelet hatálya alá tartozik.

Amennyiben a bírósághoz a 6. cikk alapján fordultak, a viszontkereset vizsgálatára vonatkozó joghatósága az ügy érdemét képező ingatlan vagyontárgyakra vagy nyilvántartásba vett vagyontárgyakra korlátozódik.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 50. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 56

Rendeletre irányuló javaslat

9 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

A bíróság megkeresettnek tekintendő:

a) az eljárást megindító irat, illetve azzal egyenértékű irat bírósághoz történő benyújtásának időpontjában (...), feltéve, hogy a felperes (...) ezt követően az **előírásoknak megfelelően megteszi azokat az intézkedéseket, amelyek az irat alperesnek történő kézbesítése érdekében szükségesek, vagy**

b) ha az iratot a bírósághoz történő benyújtást megelőzően kell kézbesíteni, abban az időpontban, amikor azt a kézbesítésére **hatáskörrel rendelkező intézmény** megkapja, feltéve, hogy a felperes ezt követően nem mulasztja el **megtenni az irat** bírósághoz történő benyújtása érdekében előírt **intézkedéseket**.

Módosítás

E fejezet alkalmazásában valamely bírósági eljárás az alábbi időpontokban tekintendő megkezdettnek:

a) az eljárást megindító irat, illetve **az** azzal egyenértékű irat bírósághoz történő benyújtásának időpontjában, feltéve, hogy a felperes ezt követően **nem mulasztotta el megtenni az alperes részére történő kézbesítés érdekében számára előírt** intézkedéseket;

b) ha az iratot a bírósághoz történő benyújtást megelőzően kell kézbesíteni, abban az időpontban, amikor azt a kézbesítésére **illetékes hatóság** megkapja, feltéve, hogy a felperes ezt követően nem mulasztja el **az iratnak a** bírósághoz történő benyújtása érdekében **számára** előírt **intézkedések megtételét, vagy**

ba) **ha a bíróság hivatalból indít eljárást, abban az időpontban, amikor a bíróság meghozza az eljárás megindításáról szóló határozatát, vagy ha nem kötelező ilyen határozatot hozni, abban az időpontban, amikor a bíróság iktatja az ügyet.**

(A 650/2012/EU rendelet 14. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 51. sz. módosításának felel meg.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 57

Rendeletre irányuló javaslat

12 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) Amennyiben **azonos jogalaphól származó, azonos felek között folyó eljárásokat** különböző tagállamok bíróságai előtt indítottak, a később megkeresett bíróság az elsőként megkeresett bíróság joghatóságának megállapításáig hivatalból felfüggeszti az eljárást.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 52. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás

(1) Amennyiben különböző tagállamok bíróságai előtt indítottak **ugyanabból a ténybeli alaphól származó, élettársak között folyó eljárásokat**, a később megkeresett bíróság az elsőként megkeresett bíróság joghatóságának megállapításáig hivatalból felfüggeszti az eljárást.

Módosítás 59

Rendeletre irányuló javaslat

13 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Amennyiben ezen eljárások elsőfokú bíróság előtt vannak folyamatban, a később megkeresett bíróság valamely **fél** kérelmére megszüntetheti az eljárást, amennyiben az említett peres eljárásokra az elsőként megkeresett bíróság rendelkezik joghatósággal, és joga az eljárások egyesítését lehetővé teszi.

(A 650/2012/EU rendelet 18. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 54. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás

(2) Amennyiben ezen eljárások elsőfokú bíróság előtt vannak folyamatban, a később megkeresett bíróság valamely **élettárs** kérelmére megszüntetheti az eljárást, amennyiben az említett peres eljárásokra az elsőként megkeresett bíróság rendelkezik joghatósággal, és joga az eljárások egyesítését lehetővé teszi.

Módosítás 60

Rendeletre irányuló javaslat

14 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Valamely tagállam **bíróságainál a tagállam** joga alapján rendelkezésre álló ideiglenes intézkedések, beleértve a biztosítási intézkedéseket is, még akkor is **kérelmezhetőek**, ha e rendelet alapján az ügy **érdemére** más tagállam **bírósága rendelkezik** joghatósággal.

(A 650/2012/EU rendelet 19. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 56. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás

A valamely tagállam joga alapján rendelkezésre álló ideiglenes intézkedések – beleértve a biztosítási intézkedéseket is – **a tagállam bíróságainál kérelmezhetőek**, még akkor is, ha e rendelet alapján az ügy **érdemi elbírálására** más tagállam **bíróságai rendelkeznek** joghatósággal.

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 61
Rendeletre irányuló javaslat
-15 cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

-15. cikk**Az alkalmazandó jog egysége és hatálya**

(1) A bejegyzett élettársi kapcsolat vagyoni jogi vonatkozásaira alkalmazandó jog az e vagyoni jogi vonatkozások által érintett valamennyi vagyontárgyra alkalmazandó, függetlenül azok fellelhetőségétől.

(2) Az 1. cikk (3) bekezdése g) és ga) pontjának sérelme nélkül az élettársi közösség vagyoni jogi vonatkozásaira alkalmazandó jog szabályozza többek között az alábbiakat:

- a) az élettársak vagyonának a bejegyzett élettársi közösség előtti és utáni kategóriákra osztása;
- b) a vagyon egyik kategóriából a másikba való átvétele;
- c) adott esetben a másik élettárs tartozásáért való felelősség,
- d) az élettársak élettársi közösség idején fennálló rendelkezési jogosultságai;
- e) a bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi vonatkozásainak megszüntetése és felszámolása, valamint a vagyoni közösség megszüntetése a bejegyzett élettársi közösség felbontása során;
- f) a bejegyzett élettársi közösségnek az egyik élettárs és egy harmadik személy közötti jogviszonyra gyakorolt vagyoni jogi hatásai, a 31. cikknek megfelelően.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 57. és 58. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 62
Rendeletre irányuló javaslat
-15 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

-15a. cikk**Egyetemes alkalmazás**

Az e rendelet által meghatározott jogot arra való tekintet nélkül alkalmazni kell, hogy az egy tagállam joga-e vagy sem.

(Lásd a 16. cikkhez tartozó módosítást; A szöveg módosítva van.) (A 650/2012/EU rendelet 20. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 59. sz. módosításának felel meg.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 63
Rendeletre irányuló javaslat
-15 b cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

-15b. cikk**Jogválasztás**

(1) Az élettársak vagy leendő élettársak megállapodhatnak a bejegyzett élettársi kapcsolatuk vagyoni jogi rendszereire alkalmazandó jog megválasztásáról vagy megváltoztatásáról, feltéve, hogy az elismeri a szóban forgó bejegyzett élettársi közösség intézményét, valamint azt, hogy az vagyoni jogi vonatkozásokkal bír, és amennyiben az alábbi jogok egyikéről van szó:

- a) azon állam joga, amelynek területén az élettársak vagy leendő élettársak vagy egyikük szokásos tartózkodási hellyel rendelkeznek, illetve rendelkezik a megállapodás megkötésének időpontjában, vagy
- b) azon állam joga, amelynek az élettársak vagy leendő élettársak egyike a megállapodás megkötésének időpontjában állampolgára.
- c) az élettársi közösség bejegyzése szerinti tagállam joga.

(2) Ha a választott jog nem ismeri a bejegyzett élettársi közösség intézményét vagy nem kapcsol ahhoz vagyoni jogi vonatkozásokat, az alkalmazandó jogot a 15. cikknek megfelelően kell meghatározni.

(3) Az (1) bekezdés értelmében vett jogválasztás csak akkor érvényes, ha az élettársak vagy leendő élettársak igazolni tudják, hogy a jogválasztás megtételét megelőzően e jogválasztás jogkövetkezményei tekintetében tanácsadásban részesültek.

E követelmény teljesültnek tekintendő, ha a jogválasztásra vonatkozó egyéb formális nemzeti előírások biztosítják e tanácsadást.

(4) Amennyiben az élettársak nem állapodnak meg másként, a bejegyzett élettársi kapcsolatuk vagyoni jogi rendszerére alkalmazandó jognak az élettársi kapcsolat ideje alatt történő megváltoztatása csak jövőbeli hatállyal bír.

(5) Ha az élettársak visszamenőleges hatályt kívánnak adni, akkor e visszamenőleges hatály sem a korábban alkalmazandó jog alapján kötött korábbi aktusok érvényességét, sem a harmadik személyek előzőleg alkalmazandó jogból fakadó jogait nem érinti.

(Részben a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 60. sz. módosításának felel meg.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 64
Rendeletre irányuló javaslat
15 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Az alkalmazandó jog meghatározása

Az élettársi közösség vagyoni jogi hatásaira **alkalmazandó jog a bejegyzés helye szerinti állam joga.**

Módosítás

Az alkalmazandó jog meghatározása **választás hiányában**

(1) **A - 15b. cikk szerinti jogválasztásra vonatkozó megállapodás hiánya esetén** az élettársi közösség vagyoni jogi hatásaira **azon állam jogát kell alkalmazni:**

a) **amelyben az élettársak az élettársi közösség létrehozásának időpontjában szokásos első szokásos közös tartózkodási helye található, illetve amelyben az élettársak az élettársi közösség létrehozása utáni első közös szokásos tartózkodási helyüket létesítik, vagy ennek hiányában**

b) **amelyben az élettársak az élettársi közösség létrejöttékor közös állampolgársággal rendelkeznek, vagy ennek hiányában,**

c) **amelyhez élettársi közösség létrejöttékor a két élettársat a legszorosabb kötelékek fűzik, figyelembe véve valamennyi körülményt, vagy ennek hiányában**

d) **amelyben az élettársi közösséget bejegyezték.**

(2) **Az (1) bekezdés a), b) és c) pontja nem alkalmazandó, amennyiben az adott jog nem ismeri a bejegyzett élettársi közösség intézményét.**

(3) **Az (1) bekezdés b) pontjában szereplő rendelkezések nem alkalmazandók, amennyiben az élettársak egynél több közös állampolgársággal rendelkeznek.**

(Részben a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 61. sz. módosításának és az azt követő módosításoknak felel meg.)

Módosítás 65
Rendeletre irányuló javaslat
15 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

15a. cikk

Többszörös bejegyzés

Amennyiben ugyanazon személyek között különböző államokban fennáll bejegyzett élettársi közösség, abban az esetben az alkalmazandó jogra vonatkozóan a 15. cikk (1) bekezdésének d) pontjában foglalt előírások tekintetében a legutoljára létrejött élettársi közösség az irányadó, annak létrejöttének időpontjától.

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 66
Rendeletre irányuló javaslat
16 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

16. cikk

Módosítás

törölve

A kollíziós szabályok egyetemessége

Az e fejezet rendelkezései által kijelölt jog akkor is alkalmazandó, ha ez a jog nem egy tagállam joga.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 68. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 67
Rendeletre irányuló javaslat
16 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

16a. cikk

Az alkalmazandó jog megválasztásának alaki szabályai

(1) A - 15b. cikkben említett megállapodást írásba kell foglalni, dátummal kell ellátni, és azt mindkét élettársnak alá kell írnia. A megállapodás tartós rögzítését biztosító, elektronikus módon történő bármely közlés egyenértékű az írásbeli formával.

(2) E megállapodásnak meg kell felelnie a bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi vonatkozásaira alkalmazandó jogban vagy a megállapodás megkötésének helye szerinti állam jogában előírt alaki követelményeknek.

(3) Amennyiben azonban annak az államnak a joga, amelyben az alkalmazandó jogról szóló megállapodás megkötésének időpontjában mindkét élettárs szokásos tartózkodási helye található, további alaki követelményeket ír elő az ilyen típusú jogválasztásra vagy ennek hiányában az élettársi megállapodásra vonatkozóan, e követelményeket kell alkalmazni.

(4) Amennyiben a megállapodás megkötésének időpontjában az élettársak szokásos tartózkodási helye különböző államokban van, és ezen államok jogai különböző alaki követelményeket írnak elő, alaki szempontból érvényes a megállapodás, ha megfelel az ezen országok egyikének jogában rögzített követelményeknek.

(A 650/2012/EU rendelet 5. cikkének (2) bekezdéséhez hasonlóan. Lásd még a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 65. sz. módosítását.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 68**Rendeletre irányuló javaslat****16 b cikk (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

16b. cikk**Az élettársi megállapodás alaki követelményei**

Az élettársi megállapodás alaki követelményeire ennek megfelelően a 16a. cikk érvényes. A 16a. cikk (3) bekezdése szerinti kiegészítő alaki követelmények e cikkel összefüggésben kizárólag az élettársi megállapodásra vonatkoznak.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 66. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 69**Rendeletre irányuló javaslat****16 c cikk (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

16c. cikk**Dologi jogok egymáshoz igazítása**

Ha egy személy a bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi vonatkozásaira alkalmazandó jog alapján őt megillető dologi jogra hivatkozik, azonban azon tagállam jogában, ahol e jogra hivatkozik, nem létezik ilyen dologi jog, a szóban forgó jogot – szükség esetén és amennyire lehetséges – az említett állam jogában létező, az eredetihez legközelebb álló dologi joghoz kell adaptálni, figyelembe véve az adott dologi jog célját, valamint az ahhoz fűződő érdekeket és joghatást.

(A 650/2012/EU rendelet 31. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 67. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 70**Rendeletre irányuló javaslat****17 cikk**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

E rendelet rendelkezései nem sérthetik az imperatív rendelkezések alkalmazását, amelyek betartását valamely ország a közérdek – mint például politikai, társadalmi vagy gazdasági rendjének megőrzése – szempontjából döntő fontosságúnak ítéli, és megköveteli a hatálya alá tartozó valamennyi tényállásra történő alkalmazását, függetlenül attól, hogy e rendelet a bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi hatásaira mely jog alkalmazását írja elő.

(1) Az elsőbbséget élvező kötelező rendelkezések olyan rendelkezések, amelyek figyelmen kívül hagyása az érintett tagállam közrendjével nyilvánvalóan összeegyeztethetetlen. Az illetékes hatóságok a közrendre vonatkozó kivételt nem értelmezhetik az Európai Unió Alapjogi Chartájával és különösen annak a megkülönböztetés valamennyi formáját tiltó 21. cikkével ellentétes módon.

2013. szeptember 10., kedd

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) **E rendelet nem korlátozza az eljáró bíróság országának joga szerint az elsőbbséget élvező kötelező rendelkezések alkalmazását, a 31. cikk szerint alkalmazandó jogügyletvédelmi előírások sérelme nélkül.**

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 69. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 71

Rendeletre irányuló javaslat

18 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) Az e rendeletben meghatározott **jog** valamely rendelkezésének alkalmazása csak abban az esetben tagadható meg, ha **az ilyen alkalmazás** nyilvánvalóan összeegyeztethetetlen az eljáró bíróság országának közrendjével.

(A 650/2012/EU rendelet 35. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 70. sz. módosításának felel meg.)

(1) **Valamely államnak** az e rendeletben meghatározott **joga** valamely rendelkezésének alkalmazása csak abban az esetben tagadható meg, ha **annak alkalmazása** nyilvánvalóan összeegyeztethetetlen az eljáró bíróság országának közrendjével.

Módosítás 72

Rendeletre irányuló javaslat

19 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Valamely állam e rendelet szerint alkalmazandó anyagi joga alatt az adott országban hatályban lévő jogszabályokat kell érteni, a nemzetközi magánjogi jogszabályok kizárásával.

Valamely állam jogának az e rendelet szerinti alkalmazása az érintett államban a nemzetközi magánjogi szabályokon kívüli, hatályos jogi előírások alkalmazását jelenti.

(A nyelvi változatok többsége és a magyar változat közötti eltérés okán a módosítás nem érinti ezt a nyelvi változatot.)

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 71. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 73

Rendeletre irányuló javaslat

20 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Egynél több jogrendszerrel rendelkező államok – a területi jogszabályok ütközése

Az egynél több jogrendszerrel rendelkező államok – a területi jogszabályok ütközése

(1) **Amennyiben az e rendelet által meghatározott jog olyan államé, amely több olyan területi egységből áll, amelyek mindegyike saját jogszabályokkal rendelkezik a bejegyzett élettársi közösségek vagyoni jogi rendszerei vonatkozásában, akkor az adott állam belső kollíziós szabályai határozzák meg azt a releváns területi egységet, amelynek jogszabályait alkalmazni kell.**

2013. szeptember 10., kedd

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Ha egy állam több olyan területi egységből áll, amelyek mindegyike saját jogrendszerrel vagy a rendelet által tárgyalt kérdésekre vonatkozóan saját szabályokkal rendelkezik:

(1a) Ilyen belső kollíziós szabályok hiányában:

a) az **adott államra történő valamennyi hivatkozást – az e rendelet alapján alkalmazandó jog megállapítása céljából – az érintett területi egységben hatályos jogra** való hivatkozásként kell értelmezni;

a) Az alkalmazandó jognak az **élettársak szokásos tartózkodási helyére vonatkozó rendelkezések szerinti meghatározásához az (1) bekezdésben említett állam jogára való hivatkozásokat azon területi egység jogára** való hivatkozásként kell értelmezni, **amelyben az élettársak szokásos tartózkodási helye található,**

b) az **adott állambeli szokásos tartózkodási helyre** való hivatkozást **a valamely területi egységen belüli szokásos tartózkodási helyre** való hivatkozásként kell értelmezni;

b) az alkalmazandó jognak az **élettársak állampolgárságára vonatkozó rendelkezések szerinti meghatározásához az (1) bekezdésben említett állam jogára** való hivatkozásokat **azon területi egység jogára** való hivatkozásként kell értelmezni, **amelyhez az élettársakat a legszorosabb kapcsolat fűzi;**

c) az **állampolgárságra** való hivatkozást az **adott állam joga szerinti területi egységre, vagy alkalmazandó jog hiányában a felek által választott területi egységre, vagy választás hiányában az élettársat vagy az élettársakat legszorosabb kötéssel fűző területi egységre** történő hivatkozásként kell értelmezni.

c) az alkalmazandó jognak az **egyéb tényezőkre kapcsolódó elvként hivatkozó egyéb rendelkezések szerinti meghatározásához az (1) bekezdésben említett állam jogára** való hivatkozásokat **azon területi egység jogára** való hivatkozásként kell értelmezni, **amelyben az adott tényező található.**

(A 650/2012/EU rendelet 36. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 72. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 74

Rendeletre irányuló javaslat

20 a cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

20a. cikk

Az egynél több jogrendszerrel rendelkező államok – személyközi kollízió

Olyan államok esetében, amelyek a bejegyzett élettársi kapcsolat vagyoni jogi rendszerei tekintetében a személyek különböző kategóriáira vonatkozóan két vagy több jogrendszerrel vagy szabályrendszerrel rendelkeznek, az állam jogára történő hivatkozás az adott állam hatályos szabályai által kijelölt jogrendszere vagy szabályrendszerre vonatkozik. Ilyen szabályok hiányában az a jogrendszer vagy szabályrendszer alkalmazandó, amelyhez az élettársakat a legszorosabb kapcsolat fűzi.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 73. sz. módosításának felel meg.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 75
Rendeletre irányuló javaslat
20 b cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

20b. cikk

E rendelet alkalmazásának mellőzése belső kollízió esetén

Azon tagállam, amely több olyan területi egységből áll, amelyek mindegyike saját jogszabályokkal rendelkezik a bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi vonatkozásai tekintetében, nem köteles e rendeletet alkalmazni a kizárólag e területi egységek jogai között fennálló kollízió esetén.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 74. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 76
Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) Valamely tagállamban hozott határozatot a többi tagállamban külön eljárás nélkül elismerik.

(1) Valamely tagállamban hozott határozatot a többi tagállamban külön eljárás nélkül elismerik. **Mindazonáltal az ilyen határozatok elismerése nem vonja magával, hogy a tagállamok a bejegyzett élettársi közösséget mint jogintézményt saját jogrendszerükben elismerik.**

Módosítás 77
Rendeletre irányuló javaslat
21 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) Az az érdekelt fél, aki valamely jogvita tárgyává teszi az elismerést, a **44/2001/EK [38–56.] cikkében** szabályozott eljárásnak megfelelően kérelmezheti annak megállapítását, hogy a határozat elismerhető.

(2) Az az érdekelt fél, aki valamely jogvita tárgyává teszi az elismerést, a **27b.–27 o. cikkben** szabályozott eljárásnak megfelelően kérelmezheti annak megállapítását, hogy a határozat elismerhető.

(A 650/2012/EU rendelet 39. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 75. sz. módosításának felel meg.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 78

Rendeletre irányuló javaslat

22 cikk – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

- a) az ilyen elismerés nyilvánvalóan ellentétes annak a tagállamnak a közrendjével, ahol az elismerést kéri;

(A 650/2012/EU rendelet 40. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 76. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás

(A nyelvi változatok többsége és a magyar változat közötti eltérés okán a módosítás nem érinti ezt a nyelvi változatot.)

Módosítás 79

Rendeletre irányuló javaslat

22 cikk – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

- b) a határozatot az alperes távollétében hozták, amennyiben az eljárást megindító iratot vagy azzal egyenértékű iratot nem kézbesítették az alperes részére megfelelő időben ahhoz, hogy védelméről gondoskodhasson, kivéve, ha az alperes elmulasztotta a határozatot megtámadó eljárás kezdeményezését, annak ellenére, hogy lehetősége lett volna rá;

(Részben a 650/2012/EU rendelet 40. cikkének felel meg.)

Módosítás

(A nyelvi változatok többsége és a magyar változat közötti eltérés okán a módosítás nem érinti ezt a nyelvi változatot.)

Módosítás 80

Rendeletre irányuló javaslat

22 cikk – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

- c) összeegyeztethetetlen az azonos felek közötti **jogvitában** abban a tagállamban hozott határozattal, amelyben az elismerést **kéri**;

(A 650/2012/EU rendelet 40. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 78. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás

- c) összeegyeztethetetlen **egy**, az azonos felek közötti **eljárásban** abban a tagállamban hozott határozattal, amelyben az elismerést **kérelmezik**;

Módosítás 81

Rendeletre irányuló javaslat

22 cikk – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

- d) összeegyeztethetetlen **más** tagállamban vagy harmadik államban, azonos jogalpból származó, **azonos felek közötti** eljárásban hozott korábbi határozattal, feltéve, hogy a korábbi határozat **a címzett tagállamban** az elismerés feltételeinek **megfelel**.

(A 650/2012/EU rendelet 40. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 79. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás

- d) összeegyeztethetetlen **egy másik** tagállamban vagy harmadik államban **azonos felek közötti**, azonos jogalpból származó eljárásban hozott korábbi határozattal, feltéve, hogy a korábbi határozat **megfelel** az elismerés feltételeinek **abban a tagállamban, amelyben az elismerést kérelmezik**;

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 82

Rendeletre irányuló javaslat

25 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

A **külföldi** határozat érdemben semmilyen körülmények között sem vizsgálható felül.

(A 650/2012/EU rendelet 41. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 80. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás

A **valamely tagállamban hozott** határozat érdemben semmilyen körülmények között sem vizsgálható felül.

Módosítás 83

Rendeletre irányuló javaslat

26 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Annak a tagállamnak a bírósága, amely előtt egy másik tagállamban hozott határozat elismerését **kérik**, felfüggesztheti az eljárást, **ha** a határozat ellen rendes **jogorvoslati kérelmet** nyújtottak be.

(A 650/2012/EU rendelet 42. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 81. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás

Annak a tagállamnak a bírósága, amely előtt egy másik tagállamban hozott határozat elismerését **kérelmezik**, felfüggesztheti az eljárást, **amennyiben** a határozat ellen rendes **jogorvoslatot** nyújtottak be **az eredeti tagállamban**.

Módosítás 84

Rendeletre irányuló javaslat

27 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Valamely tagállamban hozott és **ebben** az államban végrehajtható **határozatot és perbeli egyezségeket** más tagállamban a **44/2001/EK rendelet [38–56. és 58.] cikkének megfelelően kell végrehajtani**.

(A 650/2012/EU rendelet 43. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 82. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás

A valamely tagállamban hozott és az **adott** államban végrehajtható **határozat egy másik** tagállamban **is végrehajtható, amennyiben azt a 27b–27 o. cikkben meghatározott eljárás keretében vagy bármely érdekelt fél kérelmére ott végrehajthatóvá nyilvánították**.

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 85**Rendeletre irányuló javaslat****27 a cikk (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

27a. cikk**A lakóhely meghatározása**

Annak megállapításához, hogy a 27b–27 o. cikkben meghatározott eljárás céljából az adott fél rendelkezik-e lakóhellyel a végrehajtás helye szerinti tagállamban, az eljáró bíróság e tagállam belső jogát alkalmazza.

(A 650/2012/EU rendelet 44. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 83. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 86**Rendeletre irányuló javaslat****27 b cikk (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

27b. cikk**A tagállami bíróságok hatásköre és illetékessége**

(1) *A végrehajthatóvá nyilvánítás iránti kérelmet a végrehajtás helye szerinti tagállam azon bíróságához vagy illetékes hatóságához kell benyújtani, amelyről az adott tagállam a 33. cikk alapján a Bizottságot tájékoztatta.*

(2) *Az illetékességet annak a félnek a lakóhelye alapján határozzák meg, akivel szemben a végrehajtást kérték, vagy pedig a végrehajtás helye alapján.*

(A 650/2012/EU rendelet 45. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 84. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 87**Rendeletre irányuló javaslat****27 c cikk (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

27c. cikk**Eljárás**

(1) *A kérelem nyomán indult eljárásra a végrehajtás helye szerinti tagállam joga az irányadó.*

(2) *A kérelmező nem köteles a végrehajtás helye szerinti tagállamban sem postacímmel, sem meghatalmazott képviselővel rendelkezni.*

2013. szeptember 10., kedd

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

- (3) A kérelemhez a következő okiratokat kell csatolni:
- a) a határozatnak a hitelessége megállapításához szükséges feltételeknek megfelelő másolatát;
 - b) az eredeti tagállam bírósága vagy illetékes hatósága által – a 33c. cikk (2) bekezdésében említett tanácsadó bizottsági eljárás keretében meghatározott – formanyomtatványon kiállított tanúsítványt, a 27d. cikk sérelme nélkül.

(A 650/2012/EU rendelet 46. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 85. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 88

Rendeletre irányuló javaslat

27 d cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

27d. cikk

A tanúsítvány bemutatásának elmulasztása

- (1) Ha a 27c. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett tanúsítványt nem mutatják be, a bíróság vagy az illetékes hatóság annak bemutatására határidőt szabhat, elfogadhat azzal egyenértékű okiratot, vagy, ha úgy véli, hogy elegendő információval rendelkezik, eltekinthet annak bemutatásától.
- (2) A bíróság vagy illetékes hatóság kérelmére be kell mutatni az okiratok fordítását. A fordítást a tagállamok valamelyikében fordítások készítésére jogosult személynek kell készítenie.

(A 650/2012/EU rendelet 47. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 86. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 89

Rendeletre irányuló javaslat

27 e cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

27e. cikk

Végrehajthatóvá nyilvánítás

A határozatot a 27c. cikk szerinti alaki követelmények teljesítését követően haladéktalanul – a 22. cikk szerinti vizsgálat nélkül – végrehajthatóvá kell nyilvánítani. Az a fél, aki ellen a végrehajtást kérték, az eljárásnak ebben a szakaszában a kérelemre észrevételt nem tehet.

(A 650/2012/EU rendelet 48. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 87. sz. módosításának felel meg.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 90
Rendeletre irányuló javaslat
27 f cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

27f. cikk

Értesítés a végrehajthatóvá nyilvánításra irányuló kérelem tárgyában hozott határozatról

(1) A végrehajthatóvá nyilvánításra irányuló kérelem tárgyában hozott határozatot haladéktalanul a kérelmező tudomására kell hozni a végrehajtás helye szerinti tagállam joga által megállapított eljárás keretében.

(2) A végrehajthatóvá nyilvánításról szóló határozatot kézbesítik annak a félnek, aki ellen a végrehajtást kérték, a végrehajthatóvá nyilvánított határozattal együtt, amennyiben azt a fél részére még nem kézbesítették.

(A 650/2012/EU rendelet 49. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 88. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 91
Rendeletre irányuló javaslat
27 g cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

27 g. cikk

A végrehajthatóvá nyilvánításra irányuló kérelem tárgyában hozott határozat elleni jogorvoslat

(1) A végrehajthatóvá nyilvánításra irányuló kérelem tárgyában hozott határozat ellen bármely fél jogorvoslatot nyújthat be.

(2) A jogorvoslatot ahhoz a bírósághoz kell benyújtani, amelyről az érintett tagállam a 33. cikk alapján a Bizottságot tájékoztatta.

(3) A jogorvoslatot a kontradiktórius eljárásra vonatkozó szabályoknak megfelelően kell elbírálni.

(4) Amennyiben az a fél, aki ellen a végrehajtást kérték, a kérelmező által benyújtott jogorvoslatot érintő eljárásban nem jelenik meg a jogorvoslat tárgyában eljáró bíróság előtt, a 11. cikk rendelkezéseit kell alkalmazni még abban az esetben is, ha az a fél, aki ellen a végrehajtást kérték, egyik tagállamban sem rendelkezik lakóhellyel.

2013. szeptember 10., kedd

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5) A végrehajthatóvá nyilvánítás elleni jogorvoslatot a végrehajthatóvá nyilvánításról szóló határozat kézbesítésétől számított 30 napon belül kell benyújtani. Ha annak a félnek, akivel szemben a végrehajtást kérik, más tagállamban van a lakóhelye, mint ahol a végrehajthatóságot megállapították, a jogorvoslatra nyitva álló időtartam a személyes kézbesítés vagy a lakóhelyen történő kézbesítés időpontjától számított 60 nap. A határidő a távolságra tekintettel nem hosszabbítható meg.

(A 650/2012/EU rendelet 50. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 89. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 92**Rendeletre irányuló javaslat****27 h cikk (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

27h. cikk

A jogorvoslat tárgyában hozott határozat megtámadására vonatkozó eljárás

A jogorvoslat tárgyában hozott határozat kizárólag azon eljárás keretében támadható meg, amelyről az érintett tagállam a 33. cikk alapján a Bizottságot tájékoztatta.

(A 650/2012/EU rendelet 51. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 90. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 93**Rendeletre irányuló javaslat****27 i cikk (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

27i. cikk

A végrehajthatóvá nyilvánítás megtagadása vagy visszavonása

Az a bíróság, amelynél az 27 g. vagy a 27h. cikk alapján jogorvoslatot nyújtottak be, kizárólag a 22. cikkben meghatározott okok egyike alapján tagadhatja meg vagy vonhatja vissza a végrehajthatóvá nyilvánítást. A bíróság késedelem nélkül határozatot hoz.

(A 650/2012/EU rendelet 52. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 91. sz. módosításának felel meg.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 94**Rendeletre irányuló javaslat****27 j cikk (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

27j. cikk**Az eljárás felfüggesztése**

Az a bíróság, amelynél a 27 g. vagy a 27h. cikk alapján jogorvoslatot nyújtanak be, felfüggeszti az eljárást annak a félnek a kérelmére, akivel szemben a végrehajtást kérik, ha az eredeti eljárás helye szerinti tagállamban a határozat végrehajthatóságát jogorvoslati kérelem benyújtása miatt felfüggesztik.

(A 650/2012/EU rendelet 52. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 92. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 95**Rendeletre irányuló javaslat****27 k cikk (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

27k. cikk**Ideiglenes intézkedések, beleértve a biztosítási intézkedéseket**

(1) Amennyiben a határozatot e fejezetnek megfelelően el kell ismerni, a kérelmező a végrehajtás helye szerinti tagállam jogának megfelelően, a 27e. cikk szerinti végrehajthatóvá nyilvánítás nélkül is minden esetben igénybe vehet ideiglenes intézkedéseket, beleértve a biztosítási intézkedéseket is.

(2) A végrehajthatóvá nyilvánítás jogszabály erejénél fogva feljogosít biztosítási intézkedések megtételére.

(3) A végrehajthatóvá nyilvánítás elleni jogorvoslatra a 27 g. cikk (5) bekezdésében meghatározott időtartam alatt, és amíg az ilyen jogorvoslatot el nem bírálták, annak a félnek a vagyona ellen, akivel szemben a végrehajtást kérték, a biztosítási intézkedés kivételével végrehajtási intézkedés nem tehető.

(A 650/2012/EU rendelet 54. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 93. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 96**Rendeletre irányuló javaslat****27 l cikk (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

27l. cikk**Részleges végrehajthatóság**

(1) Amennyiben a határozatot több tárgyban hozták, és a végrehajthatóság nem állapítható meg valamennyi tárgy tekintetében, a bíróság vagy illetékes hatóság azt egy vagy több tárgy tekintetében állapítja meg.

2013. szeptember 10., kedd

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) **A kérelmező a határozat egyes részeire korlátozva is kérelmezheti a végrehajthatóvá nyilvánítást.**

(A 650/2012/EU rendelet 55. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 94. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 97

Rendeletre irányuló javaslat

27 m cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

27m. cikk

Jogi segítségnyújtás

Az a kérelmező, aki az eredeti tagállamban teljes vagy részleges költségtérítésben vagy a költségek és kiadások alóli mentességben részesült, bármely végrehajthatóvá nyilvánítási eljárás során jogosult a végrehajtás helye szerinti tagállam joga alapján járó legkedvezőbb elbánásra a jogi segítségnyújtás vagy a költségek és kiadások alóli mentesség terén.

(A 650/2012/EU rendelet 56. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 95. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 98

Rendeletre irányuló javaslat

27 n cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

27n. cikk

Biztosíték, óvadék vagy letét tilalma

A valamely tagállamban egy másik tagállamban hozott határozat elismerését, végrehajthatóvá nyilvánítását vagy végrehajtását kérelmező fél nem kötelezhető semmilyen biztosíték, óvadék vagy letét – függetlenül annak elnevezésétől – megfizetésére azzal az indokkal, hogy külföldi állampolgár, vagy hogy nem rendelkezik lakóhellyel vagy tartózkodási hellyel a végrehajtás helye szerinti tagállamban.

(A 650/2012/EU rendelet 57. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 96. sz. módosításának felel meg.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 99
Rendeletre irányuló javaslat
27 o cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

27 o. cikk**Díj- és illetékmentesség**

A végrehajthatóvá nyilvánítási eljárásban a végrehajtás helye szerinti tagállamban semmiféle, a tárgy értéke alapján kiszámított díj vagy illeték nem számítható fel.

(A 650/2012/EU rendelet 58. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 97. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 100
Rendeletre irányuló javaslat
28 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Közokiratok elismerése**A közokiratok elfogadása**

(1) A valamely tagállamban az **alaki követelményeknek megfelelően kiállított közokiratokat más tagállamokban el kell ismerni, kivéve, ha ezen okiratok érvényességét az alkalmazandó jognak megfelelően megtámadják, és feltéve, ha a szóban forgó elismerés nem ellentétes a megkeresett tagállam közrendjével.**

(1) A valamely tagállamban **kiállított közokirat ugyanolyan bizonyító erővel bír egy másik tagállamban, mint az eredeti tagállamban, vagy az azzal a lehető legnagyobb mértékben hasonló bizonyító erővel bír, feltéve, hogy ez nem nyilvánvalóan ellentétes az érintett tagállam közrendjével.**

A közokiratot egy másik tagállamban felhasználni szándékozó személy kérheti a közokiratot az eredeti tagállamban kiállító hatóságot, hogy töltsse ki a 33c. cikk (2) bekezdésében említett tanácsadó bizottsági eljárás keretében meghatározott formanyomtatványt, és ennek során azt is részletezze, hogy milyen bizonyító erővel rendelkezik a közokirat az eredeti tagállamban.

(1a) A közokirat hitelessége kizárólag az eredeti eljárás helye szerinti tagállam bíróságai előtti eljárás útján támadható meg, és arról az említett tagállam joga alapján kell dönten. A megtámadott közokirat más tagállamban mindaddig nem rendelkezik bizonyító erővel, amíg az illetékes bíróság előtt folyamatban van ennek elbírálása.

(1b) A közokiratba foglalt jogügyletekkel vagy jogviszonyokkal kapcsolatban kizárólag az e rendelet alapján joghatósággal rendelkező bíróságok előtt emelhető kifogás, és arról a III. fejezet értelmében alkalmazandó jog, illetve a 32. cikk értelmében meghatározott jog alapján kell dönten. A megtámadott közokirat a vitatott kérdést illetően az eredeti tagállamtól eltérő tagállamban mindaddig nem rendelkezik bizonyító erővel, amíg az illetékes bíróság előtt folyamatban van ennek elbírálása.

2013. szeptember 10., kedd

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2) A közokiratok elismerése azt jelenti, hogy azoknak tartalmukat illetően bizonyító erőt tulajdonítanak, valamint vonatkozik rájuk az érvényesség megdönthető vélelme.

(A 650/2012/EU rendelet 59. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 98. sz. módosításának felel meg.)

(1c) Amennyiben egy tagállam bíróságán folyó eljárás kimenetele vagyoni jogi üggyel kapcsolatos közokiratban foglalt jogügyletekre vagy jogviszonyokra vonatkozó előkérdés eldöntésétől függ, az említett bíróság joghatósággal rendelkezik e kérdés eldöntésére.

Módosítás 101

Rendeletre irányuló javaslat

29 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) Az alaki követelményeknek megfelelően elkészített vagy közokiratként nyilvántartásba vett és valamely tagállam területén végrehajtható okiratot más tagállamok területén végrehajthatónak kell nyilvánítani a 44/2001/EK rendelet [38–57.] cikkében szabályozott eljárásnak megfelelően.

(1) Az eredeti eljárás helye szerinti tagállamban végrehajtható közokiratot valamely más tagállamban bármely érdekelt fél kérelmére végrehajthatóvá kell nyilvánítani a 27b–27o. cikkben meghatározott eljárás keretében.

(2) Az a bíróság, amely előtt a 44/2001/EK rendelet [43. és 44.] cikke alapján jogorvoslatot nyújtottak be, a végrehajthatóság megállapítását kizárólag abban az esetben utasítja el vagy vonja vissza, ha az okirat végrehajtása nyilvánvalóan ellentétes volna a megkeresett tagállam közrendjével.

(1a) A 27c. cikk (3) bekezdésének b) pontja alkalmazásában a közokiratot kiállító hatóság bármely érdekelt fél kérelmére a 33. cikk (2) bekezdésében említett tanácsadó bizottsági eljárás keretében meghatározott formanyomtatványon tanúsítványt állít ki.

(2) Az a bíróság, amely előtt a 27 g. vagy 27h. cikk alapján jogorvoslatot nyújtottak be, a végrehajthatóság megállapítását kizárólag abban az esetben tagadja meg vagy vonja vissza, ha a közokirat végrehajtása nyilvánvalóan ellentétes lenne a végrehajtás helye szerinti tagállam közrendjével.

(A 650/2012/EU rendelet 60. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 99. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 102

Rendeletre irányuló javaslat

30 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A perbeli egyezségek elismerése és végrehajthatósága

A bírósági egyezségek végrehajthatósága

Az eredeti eljárás helye szerinti tagállamban végrehajtható perbeli egyezséget valamely más tagállamban bármely érdekelt fél kérelmére el kell ismerni és végrehajthatóvá kell nyilvánítani a közokiratokra vonatkozókkal megegyező feltételek mellett. Az a bíróság, amely előtt a 44/2001/EK rendelet [42. vagy 44.] cikke alapján jogorvoslatot nyújtottak be, a végrehajthatóság megállapítását kizárólag abban az esetben utasítja el vagy vonja vissza, ha a perbeli egyezés végrehajtása nyilvánvalóan ellentétes volna a végrehajtás helye szerinti tagállam közrendjével.

(1) Az eredeti eljárás helye szerinti tagállamban végrehajtható perbeli egyezséget valamely más tagállamban bármely érdekelt fél kérelmére végrehajthatóvá kell nyilvánítani a 27b–27 o. cikkben meghatározott eljárás keretében.

2013. szeptember 10., kedd

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) A 27c. cikk (3) bekezdésének b) pontja alkalmazásában azon bíróság, amely az egyezséget jóváhagyta vagy amely előtt azt megkötötték, bármely érdekelt fél kérelmére a 33c. cikk (2) bekezdésében említett tanácsadó bizottsági eljárás keretében meghatározott formanyomtatványon tanúsítványt állít ki.

(1b) Az a bíróság, amelyhez a 27 g. vagy a 27h. cikk alapján jogorvoslatot nyújtottak be, a végrehajthatóvá nyilvánítást kizárólag abban az esetben tagadja meg vagy vonja vissza, ha a perbeli egyezség végrehajtása nyilvánvalóan ellentétes a végrehajtás helye szerinti tagállam közrendjével („ordre public”).

(A 650/2012/EU rendelet 61. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 100. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 103

Rendeletre irányuló javaslat

31 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Harmadik személyekkel szembeni joghatások

Harmadik felek védelme

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 101. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 104

Rendeletre irányuló javaslat

31 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A bejegyzett élettársi közösségnek az egyik élettárs és egy harmadik személy közötti jogviszonyra gyakorolt vagyoni jogi hatásaira az **élettársi közösséget bejegyző, a 15. cikkben említett bejegyzés helye szerinti állam joga** irányadó.

(1) A bejegyzett élettársi közösségnek az egyik élettárs és egy harmadik személy közötti jogviszonyra gyakorolt vagyoni jogi hatásaira **a bejegyzett élettársi közösségek vagyoni jogi hatásaira e rendelet értelmében alkalmazandó jog** az irányadó.

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 105

Rendeletre irányuló javaslat

31 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Mindazonáltal valamely tagállam joga előírhatja, hogy az egyik élettárs csak akkor érvényesítheti az alkalmazandó jogot egy harmadik személlyel szemben, ha az egyik élettárs vagy a harmadik személy szokásos tartózkodási helye az adott tagállam területén található, és ha az e jog által előírt bejegyzési és nyilvánossági feltételeket tiszteletben tartották, kivéve, ha a harmadik személy ismerte vagy ismernie kellett volna a bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi hatásaira alkalmazandó jogot.

Módosítás

(2) Az élettársak egyike és egy harmadik fél között fennálló jogviszonyban ugyanakkor az élettársak egyike sem érvényesítheti az élettársi közösség vagyoni jogi vonatkozásaira alkalmazandó jogot, ha a harmadik féllel jogviszonyban álló élettárs és a harmadik fél szokásos tartózkodási helye egyazon államban található, amely azonban eltér attól a államtól, amelynek joga a bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi vonatkozásaira alkalmazandó. Ebben az esetben az utóbbi élettárs és a harmadik fél szokásos tartózkodási helye szerinti tagállam joga alkalmazandó a bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi vonatkozásainak a harmadik felet érintő joghatásai tekintetében.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 102. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 106

Rendeletre irányuló javaslat

31 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) Az ingatlan helye szerinti tagállam joga a (2) bekezdésben szereplőhöz hasonló szabályt írhat elő az egyik házastárs és egy harmadik személy között ezen ingatlan tekintetében fennálló jogviszonyra.

Módosítás

(3) Az (2) bekezdés nem alkalmazandó, ha:

- a) a harmadik fél tudatában volt vagy tudatában kellett volna lennie a bejegyzett élettársi közösség vagyoni jogi vonatkozásaira alkalmazandó jogrendnek, vagy
- b) a harmadik fél és a harmadik féllel jogviszonyban álló élettárs szokásos tartózkodási helye szerinti állam joga szerint a vagyoni jogi vonatkozások közzétételére vagy nyilvántartásba vételére vonatkozó követelmények teljesültek, vagy
- c) az ingatlan vagyontárgyakkal kapcsolatos ügyekben az ingatlan vagyontárgyak fellelhetőségi helye szerinti állam joga szerinti, az ingatlan javak tekintetében a bejegyzett élettársi közösség nyilvántartásba vételére vagy közzétételére vonatkozó követelmények teljesültek.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 103. sz. módosításának felel meg.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 107
Rendeletre irányuló javaslat
-32 cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

-32. cikk**A szokásos tartózkodási hely**

(1) E rendelet alkalmazásában a társaságok és a jogi személyiséggel rendelkező vagy jogi személyiség nélküli más szervezetek szokásos tartózkodási helye a központi ügyvezetés helye. Az üzleti tevékenysége körében eljáró természetes személy szokásos tartózkodási helye az üzleti tevékenysége fő helye.

(2) A fióktelep, képviselet vagy más telephely működése keretében létrejött jogviszony esetén, vagy ha a szerződés szerint a teljesítésre egy ilyen fióktelep, képviselet vagy más telephely kötelezett, úgy a szokásos tartózkodási helynek a fióktelep, képviselet vagy más telephely helye tekintendő.

(3) A szokásos tartózkodási hely meghatározása szempontjából a lényeges időpont a jogviszony létrejöttének időpontja.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 104. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 108
Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 1 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ba) a 27b. cikk (1) bekezdésével összhangban benyújtott, végrehajthatóvá nyilvánítás iránti kérelmek és az ilyen kérelmekkel kapcsolatos határozatok ellen a 27 g. cikk (2) bekezdésével összhangban benyújtott fellebbezések elbírálására hatáskörrel rendelkező bíróságok vagy hatóságok neve és elérhetőségei;

(A 650/2012/EU rendelet 78. cikk (1) bekezdés a) pontjának és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 105. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 109
Rendeletre irányuló javaslat
33 cikk – 1 bekezdés – b b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

bb) a 27h. cikkben említett, a jogorvoslat tárgyában hozott határozat megtámadására vonatkozó eljárások

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 110

Rendeletre irányuló javaslat

33 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok **tájékoztatják** a Bizottságot a **fenti rendelkezésekben** bekövetkező **utólagos** változásokról.

Módosítás

(2) A tagállamok **értesítik** a Bizottságot a **fentiekkel kapcsolatban** bekövetkező változásokról.

Módosítás 111

Rendeletre irányuló javaslat

33 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A Bizottság megfelelő eszközök útján, **vagyis** a polgári és kereskedelmi ügyekben illetékes Európai Igazságügyi Hálózat többnyelvű honlapján a nyilvánosság rendelkezésére bocsátja az (1) és (2) bekezdésnek megfelelően **közzétett** információkat.

Módosítás

(3) A Bizottság megfelelő eszközök útján, **különösen** a polgári és kereskedelmi ügyekben illetékes Európai Igazságügyi Hálózat többnyelvű honlapján **egyszerű módon** a nyilvánosság rendelkezésére bocsátja az (1) és **a** (2) bekezdésnek megfelelően **a részére megküldött** információkat.

A tagállamok biztosítják, hogy az ezen többnyelvű honlapon szereplő információk elérhetők legyenek bármely általuk létrehozott hivatalos honlapon keresztül, különösen azáltal, hogy a Bizottság honlapjára mutató linket helyeznek el rajta.

(A 650/2012/EU rendelet 78. cikke (3) bekezdésének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 108. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 112

Rendeletre irányuló javaslat

33 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3a) A Bizottság tájékoztatási és képzési eszközt vezet be az illetékes bírósági tisztviselők és gyakorló jogászok számára, az Unió intézményeinek valamennyi hivatalos nyelvén működő interaktív honlap létrehozása révén, amely többek között a szakmai ismeretek és eljárások megosztását is szolgálja.

(A 2011/0059(CNS) sz. jelentés 109. sz. módosításának felel meg.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 113**Rendeletre irányuló javaslat****33 a cikk (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

33a. cikk

A 2. cikk (1a) bekezdésében említett információkat tartalmazó jegyzék összeállítása és későbbi módosításai

(1) A Bizottság a tagállamoktól kapott értesítések alapján összeállítja a 2. cikk (1a) bekezdésében említett egyéb hatóságok és jogi szakemberek jegyzékét.

(2) A tagállamok értesítik a Bizottságot az említett jegyzékben szereplő információkban bekövetkezett későbbi változásokról. A Bizottság ennek megfelelően módosítja a jegyzéket.

(3) A Bizottság a jegyzéket annak későbbi módosításaival együtt közzéteszi az Európai Unió Hivatalos Lapjában.

(4) A Bizottság az (1) és (2) bekezdéssel összhangban közölt valamennyi információt bármely egyéb megfelelő eszközön – elsősorban a polgári és kereskedelmi ügyekben illetékes Európai Igazságügyi Hálózaton – keresztül közzéteszi.

(A 650/2012/EU rendelet 79. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 110. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 114**Rendeletre irányuló javaslat****33 b cikk (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

33b. cikk

A 27c., 28., 29. és 30. cikkben említett tanúsítványok, bizonyítványok és formanyomtatványok kidolgozása és későbbi módosítása

A Bizottság végrehajtási aktusok elfogadásával dolgozza ki, majd módosítja a későbbiekben a 27c., 28., 29. és 30a. cikkben említett tanúsítványokat, bizonyítványokat és formanyomtatványokat. Ezeket a végrehajtási aktusokat a 33c. cikk (2) bekezdésében említett tanácsadó bizottsági eljárásnak megfelelően fogadják el.

(A 650/2012/EU rendelet 80. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 111. sz. módosításának felel meg.)

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 115
Rendeletre irányuló javaslat
33 c cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

33c. cikk**A bizottsági eljárás**

(1) A Bizottság munkáját egy bizottság segíti. Az említett bizottság a 182/2011/EU rendelet szerinti bizottság.

(2) Az e bekezdésre való hivatkozás esetén a 182/2011/EU rendelet 4. cikke alkalmazandó.

(A 650/2012/EU rendelet 81. cikkének és a 2011/0059(CNS) sz. jelentés 112. sz. módosításának felel meg.)

Módosítás 116
Rendeletre irányuló javaslat
34 cikk – 1 bekezdés – 1 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A Bizottság a jelentéseiben különösen az alábbi kérdéseket vizsgálja:

- A jogválasztási megállapodásra vonatkozó lehetőség kihasználása és a bejegyzett élettársi közösségek általi jogválasztás, valamint annak gyakorlati hatásai,
- A jogválasztás során a tanácsadási követelmény érvényesülése a gyakorlatban,
- Az illetékesség elutasítására vonatkozó lehetőség alkalmazása azon tagállamok bíróságai által, amelyek a nem ismerik a bejegyzett élettársi közösség intézményét, valamint annak gyakorlati hatásai, továbbá
- az e rendeletben foglalt rendelkezések további hozzáigazításának lehetősége a házassági vagyoni rendszerekkel kapcsolatos ügyekben a joghatóságról, az alkalmazandó jogról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló tanácsi rendeletben foglaltakhoz, az egyenlőség fokozásának céljával.

2013. szeptember 10., kedd

Módosítás 117

Rendeletre irányuló javaslat

35 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A III. fejezet rendelkezéseit csak azon élettársakra kell alkalmazni, akik **bejegyeztették élettársi közösségüket**.

Módosítás

(3) A III. fejezet rendelkezéseit csak azon **bejegyzett** élettársakra kell alkalmazni, akik **e rendelet alkalmazásának megkezdése után**

a) hoztak létre bejegyzett élettársi közösséget, vagy

b) jelölték ki a vagyoni jogi rendszerükre alkalmazandó jogot.

Az [e rendelet alkalmazása megkezdésének időpontja] előtt megkötött, joghatóságra vonatkozó megállapodás is érvényes, amennyiben megfelel a III. fejezetben foglalt feltételeknek, vagy ha a vonatkozó nemzetközi magánjogi szabályokkal összhangban a jogválasztási megállapodás megkötésének időpontjában alkalmazandó jog értelmében érvényes.

A jogválasztásra vonatkozó azon megállapodás, amelyet [e rendelet alkalmazása megkezdésének időpontja] előtt kötöttek meg az e rendeletben előírt jogválasztási lehetőség tekintetében, azonban – a hatályos nemzetközi magánjogi szabályok értelmében a választásra vonatkozó megállapodás megkötésének időpontjában alkalmazandó jog értelmében – nem volt érvényes, mivel az alkalmazandó jog a bejegyzett élettársi közösségek számára nem irányzott elő jogválasztást, [e rendelet alkalmazása megkezdésének időpontja]-tól kezdődően érvényessé válik.

P7_TA(2013)0338

A házassági vagyoni rendszerek *

Az Európai Parlament 2013. szeptember 10-i jogalkotási állásfoglalása a házassági vagyoni rendszerekkel kapcsolatos ügyekben a joghatóságról, az alkalmazandó jogról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2011)0126 – C7-0093/2011 – 2011/0059(CNS))

(Különleges jogalkotási eljárás– konzultáció)

(2016/C 093/33)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2011)0126),
- tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 81. cikke (3) bekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C7-0093/2011),
- tekintettel a szubszidiaritás és az arányosság elveinek alkalmazásáról szóló 2. jegyzőkönyv értelmében az olasz Szenátus által benyújtott, indokolással ellátott véleményre, amely azt hangsúlyozza, hogy a javasolt jogalkotási aktus nem áll összhangban a szubszidiaritás elvével,
- tekintettel eljárási szabályzata 55. cikkére,